Thompson Retractor

Uncompromised Exposure™

Руководство пользователя лапароскопических изделий

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДГОТОВКЕ К РАБОТЕ ЛАПАРОСКОПИЧЕСКИХ ИЗДЕЛИЙ ПРОИЗВОДСТВА КОМПАНИИ THOMPSON

РУССКИЙ

Thompson Retractor

Содержание

Предупреждения и предостережения 3
Подготовка к работе зажима для крепления к поручням Elite Rail Clamp 4
Подготовка к работе зажима для крепления к поручням Power Rail Clamp 5
Удерживающие штанги и рычаги 6
- Подготовка к работе шарнирно-сочлененного лапароскопического рычага 6
- Подготовка к работе лапароскопического держателя с гибким рычагом 6
- Подготовка к работе лапароскопического держателя с жестким рычагом 6
- Присоединение насадок 6

Насадки 7
- Регулируемая лапка-захват лапароскопа 7
- Крюки S-Lock Nathanson 7
- Зажим для лапароскопа 7
- Головка Duo Head с двумя отверстиями 7
- Лапка-захват лапароскопа и втулки 7

ПРИМЕЧАНИЕ

Так как мы постоянно работаем над совершенствованием наших изделий, некоторые из полученных вами изделий могут немного отличаться от их изображений в настоящем руководстве пользователя.

ВНИМАНИЕ! Избегайте сжатия тела пациента элементами каркаса во избежание повреждения нервов.

PRECAUCIÓN: Evite comprimir el cuerpo del paciente con los componentes estructurales para evitar daños en los nervios.

ATTENTION : évitez de comprimer le corps du patient avec les composants du cadre afin d'empêcher toute lésion nerveuse.

VORSICHT: Vermeiden Sie ein Einzwängen des Körpers des Patienten durch Rahmenkomponenten, um Nervenschäden zu vermeiden.

ATTENZIONE: Evitare di comprimere il corpo del paziente con i componenti della struttura per evitare danni al sistema nervoso.

ВНИМАНИЕ: Избягвайте притискане на тялото на пациента с компоненти на рамката, за да предотвратите увреждането на нерви.

POZOR: Dbejte na to, abyste tělo pacienta nemačkali komponenty rámu, mohlo by dojít k poškození nervů.

VOORZICHTIG: Voorkom dat er op het lichaam van de patiënt wordt gedrukt met frameonderdelen, om zenuwbeschadiging te voorkomen.

ETTEVAATUST! Närvikahjustuste vältimiseks ärge kompresseerige raamikomponentidega patsiendi keha.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Αποφεύγετε τη συμπίεση του σώματος του ασθενούς με εξαρτήματα πλαισίου για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης σε νεύρα

UZMANĪBU! Lai netraumētu kādu nervu, rāmja komponentos nedrīkst iespiest nevienu pacienta ķermeņa daļu.

DÉMESIO! Paciento kūno neprispauskite rėmo komponentais, kad nepažeistumėte nervų.

PRZESTROGA: Aby zapobiec uszkodzeniu nerwów, należy unikać wywierania nacisku na ciało pacjenta za pomocą elementów ramy.

CUIDADO: Evite a compressão do corpo do paciente com os componentes da estrutura, de forma a evitar danos nos nervos.

ATENȚIE: Evitați presarea corpului pacientului cu componentele cadrului pentru a preveni lezarea nervilor.

UPOZORNENIE: Zabráňte tlačeniu na telo pacienta komponentmi rámu, aby ste predišli poškodeniu nervov.

POZOR: Pazite, da sestavni deli ogrodja ne bodo pritiskali ob bolnikovo telo, saj lahko to povzroči poškodbe živcev.

VARNING: Undvik att trycka på patientens kropp med ramdelarna för att förhindra nervskador.

تنبيه: تجنب الضغط على جسم المريض بمكونات الإطار للوقاية من تلف الأعصاب.

सावधानी: तंत्रिका क्षत को रोकने के लिए मरीज के शरीर को फ्रेम के घटकों से संपीड़ित करने से बचें।

注意：神経の損傷を防ぐため、フレーム部分で患者の身体に圧力をかけることは避けて下さい。

CAUTION: Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

注意：避免使用框架构件挤压患者的身体，以防造成神经损伤。

FORSIGTIG: Undgå at klemme patientens krop med rammekomponenterne for at forhindre nerveskader.

Ранорасширитель-ретрактор Thompson Retractor поставляется нестерильным. Указания по очистке, стерилизации и уходу см. в инструкции по эксплуатации ретрактора Thompson Retractor.

El separador de Thompson se distribuye sin esterilizar. Consulte las instrucciones de uso del separador de Thompson para obtener indicaciones sobre la limpieza, la esterilización y el cuidado del dispositivo.

Le Thompson Retractor est fourni dans un emballage non stérile. Consultez le mode d'emploi du Thompson Retractor pour prendre connaissance des consignes de nettoyage, de stérilisation et d'entretien.

Der Thompson Retractor wird unsteril geliefert. Angaben zur Reinigung, Sterilisation und Pflege sind der Gebrauchsanweisung für den Thompson Retractor zu entnehmen.

Il divaricatore Thompson viene fornito non-sterile. Fare riferimento all'IFU del divaricatore Thompson per le istruzioni di pulizia, sterilizzazione e cura.

Ретракторите Thompson се доставят в нестерилно състояние. Вижте инструкциите за употреба на ретракторите Thompson за инструкции относно почистването, стерилизирането и грижите за продукта.

Retraktor Thompson je dodáván v nesterilním stavu. Pokyny pro čištění, sterilizaci a péče naleznete v informacích pro používání retraktoru Thompson.

De Thompson Retractor wordt in een niet-steriele omgeving geleverd. Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de Thompson Retractor voor reinigings-, sterilisatie- en zorginstructies.

Ettevõtte Thompson retraktor tarnitakse mittesteriilsena. Vaadake ettevõtte Thompson retraktori kasutusjuhendist puhastamise, steriliseerimise ja hooldamise juhiseid.

Ο διαστολέας Thompson παρέχεται μη αποστειρωμένος. Ανατρέξτε στις Οδηγίες Χρήσης του διαστολέα Thompson για πληροφορίες σχετικά με τον καθαρισμό, την αποστείρωση και τη φροντίδα.

„Thompson" retraktors piegādes brīdī nav sterils. Norādījumus par tīrīšanu, sterilizēšanu un apkopi meklējiet „Thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

„Thompson Retractor" pristatomas nesterilus. Valymo, sterilizavimo ir priežiūros instrukcijas rasite „Thompson Retractor" naudojimo instrukcijoje.

Rozwieracz Thompson Retractor dostarczony jest w stanie niesterylnym. Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza Thompson Retractor odnośnie jego czyszczenia, sterylizacji i obsługi.

O Retrator Thompson é fornecido num estado não esterilizado. Consulte as instruções de utilização do Retrator Thompson para limpeza, esterilização e instruções de manutenção.

Retractorul Thompson este furnizat în mediu nesteril. Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului Thompson pentru informații cu privire la curățare, sterilizare și întreținere.

Retraktor Thompson sa dodáva v nesterilnom stave. Informácie o čistení, sterilizácii a starostlivosti nájdete v používateľskej príručke pre retraktor Thompson.

Retraktor Thompson Retractor je ob dobavi nesterilen. Za navodila glede čiščenja, sterilizacije in nege glejte navodila za uporabo (IFU) retraktorja Thompson Retractor.

Thompson Retractor levereras i icke-steriltillstånd. Referera till bruksanvisningen för Thompson Retractor för rengöring, sterilisering och skötselråd.

تتوفر مُبعدة Thompson بحالة غير معقمة. راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على إرشادات التنظيف والتعقيم والعناية.

Thompson परत्याकर्षक जीवाणुरहित हालत मे प्रदान किया जाता है। सफाई, वंसिकरमण और देखभाल के नरिदेशो के लिए थॉमप्सन परत्याकर्षक आई.एफ.यू का संदर्भ ले।

Thompson リトラクターは非滅菌状態で提供されています。洗浄、滅菌及びメンテナンス方法については Thompson リトラクター IFUをご参照下さい。

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Refer to Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions.

Thompson 牵引器在非灭菌条件下提供。请参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解清洁、消毒和保养说明。

Thompson Retractor leveres usteril. Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for anvisning i rengøring, sterilisation og pleje.

Дополнительные предупреждения и предостережения см. в инструкции по эксплуатации ретрактора Thompson Retractor.

Consulte las instrucciones de uso del separador de thompson para informarse sobre las advertencias y precauciones adicionales.

Consultez le mode d'emploi du thompson retractor pour prendre connaissance des avertissements et précautions supplémentaires.

Zusätzliche warnhinweise und vorsichtsmassnahmen sind der gebrauchsanweisung für den thompson retractor zu entnehmen.

Fare riferimento all'ifu del divaricatore thompson per ulteriori avvertenze e precauzioni.

Вижте инструкциите за употреба на ретракторите thompson за допълнителни предупреждения и точки за внимание.

Další varování a upozornění naleznete v informacích pro používání retraktoru thompson.

Raadpleeg de gebruikershandleiding voor de thompson retractor voor aanvullende waarschuwingen.

Vaadake ettevõtte thompson retraktori kasutusjuhendist lisahoiatusi ja ettevaatusabinõusid.

Ανατρέξτε στις οδηγιες χρησης του διαστολεα thompson για προσθετες προειδοποιησεις και προφυλαξις.

Papildu brīdinājumus un piesardzības pasākumus meklējiet „thompson" retraktora lietošanas pamācībā.

Papildomus įspėjimus ir atsargumo priemones rasite „thompson retractor" naudojimo instrukcijoje.

Należy zapoznać się z instrukcjami dotyczącymi użytku rozwieracza thompson retractor odnośnie dodatkowych ostrzeżeń i przestróg.

Consulte as instruções de utilização do retrator thompson para avisos e precauções adicionais.

Consultați instrucțiunile de utilizare ale retractorului thompson pentru avertismente și atenționări suplimentare.

Ďalšie výstrahy a upozornenia si pozrite v používateľskej príručke pre retraktor thompson.

Za dodatna opozorila glejte navodila za uporabo (ifu) retraktorja thompson retractor.

Referera till bruksanvisningen för thompson retractor för flera varningar och försiktighetsåtgärder.

راجع إرشادات استخدام مُبعدة Thompson للتعرف على التحذيرات والتنبيهات الإضافية.

अतरिक्त चेतावनियो और सावधानियो के लिए Thompson परत्याकर्षक आई.एफ.यू का संदर्भ ले।

この他の注意事項及び警告事項についてはThompson リトラクター IFUをご参照下さい

Reference the Thompson Retractor IFU for additional warnings and cautions.

参阅《Thompson 牵引器使用说明》了解其他警告和注意事项。

Se brugsanvisningen til Thompson Retractor for yderligere advarsler og forholdsregler.

Относительно ретрактора Thompson Retractor, ретрактора для тазобедренного сустава, ретрактора Bolling для митрального клапана или же ретракторных систем MIS PLA® см. соответствующие руководства пользователя каждого изделия.

Para obtener información sobre sistemas separadores de caderas, Thompson Retractor, válvula mitral bolling o MIS PLA, consulte el manual de usuario correspondiente para cada uno.

Pour l'écarteur à hanche, Thompson Retractor, l'écarteur de valve mitrale bolling ou les systèmes d'écarteurs MIS PLA, consultez les modes d'emploi respectifs de ces appareils.

Bei hüftretraktoren, Thompson Retractor, bolling-mitralklappenretraktoren oder MIS PLS-retraktorsystemen das jeweilige benutzerhandbuch beachten.

Per il divaricatore per anca, Thompson Retractor, valvola mitrale bolling o i sistemi con il divaricatore MIS PLA, fare riferimento al relativo manuale d'uso per ciascuno di essi.

За информация относно бедрени, Thompson Retractor, ретрактори за митрална клапа тип „болинг" или ретрактори системи „мис пла" вижте съответното ръководство за потребителя.

Informace o kyčelních retraktorech, Thompson Retractor, systému bolling mitral valve retractor nebo systému retraktoru MIS PLA naleznete v příslušných návodech k použití.

Raadpleeg de overeenkomende gebruikershandleiding voor elk van de heup-, Thompson Retractor, bollende mitralisklepspreiders of MIS PLA-spreidsystemen.

Puusade, Thompson Retractor, bollingi mitraalklapi retraktori või MIS PLA rektraktorsüsteemide kohta vaadake vastavaid kasutusjuhendeid.

Για διαστολεα ισχιου, Thompson Retractor, μητροειδους βαλβιδας bolling ή για συστηματα διαστολεων MIS PLA, ανατρεξτε στο αντιστοιχο εγχειριδιο χρησης καθε εξαρτηματος.

Informāciju par gūžas, Thompson Retractor, „bolling" mitrālā sirds vārstuļa retraktoru vai „MIS PLA" retraktoru sistēmām meklējiet attiecīgajā lietotāja rokasgrāmatā.

Informaciją apie klubų, Thompson Retractor, bollingo mitralinio vožtuvo retraktorius arba „MIS PLA" retraktorių sistemas rasite kiekvieno atitinkamame naudojimo vadove.

W przypadku użycia rozwieracza biodrowego, Thompson Retractor, zastawkowego oraz kręgowego należy zapoznać się w każdym przypadku z odpowiednim podręcznikiem użytkownika.

Para retrator para anca, Thompson Retractor, de válvula mitral tipo bolling ou deslocação de sistemas de retrator, consulte o manual do utilizador correspondente de cada um.

În ceea ce privește retractorul pentru șold, Thompson Retractor și valva mitrală bolling sau sistemele cu retractor MIS PLA, consultați manualul de utilizare ce corespunde fiecărui tip.

V prípade systémov bokového retraktora, laparoskopického retraktora, bollingovho retraktora mitrálnej chlopne alebo retraktora MIS PLA si prezrite príslušnú používateľskú príručku.

Za retraktor, ki se uporablja za bok, Thompson Retraktor, retraktor za mitralno zaklopko (bolling) oz. za retraktorske sisteme MIS PLA glejte ustrezne uporabniške priročnike.

Vad gäller sårhake för höfter, Thompson Retractor eller bollings mitralklaff, eller för MIS PLA (titthåls)sårhakssystem, referera till motsvarande handbok för var och en av dem.

بالنسبة إلى أنظمة مُبعدة عضلات الورك أو عضلات البطن أو عضلات الصمام المترالي أو مُبعدة MIS PLA أو منتجات الإضاءة، راجع دليل المستخدم المناسب لكل منها.

नतिब, Thompson Retractor, बोइलगि मीट्रल वाल्व परत्याकर्षक, एम.आई.एस पी.एल.ए परत्याकर्षक प्रणाली, या परद्ीपत उत्पाद, के संदर्भ के लिए परत्येक की उपयोगकर्ता पुस्तका का संदर्भ ले।

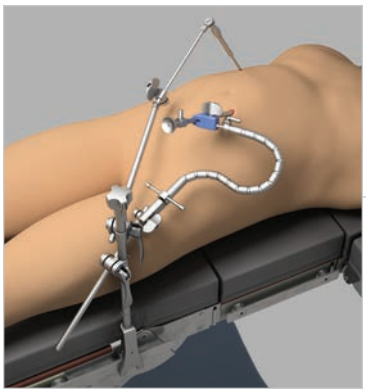
臀部、Thompson Retractor、ボーリング僧帽弁リトラクター、MIS PLA リトラクターシステム又はイルミネーション製品については、対応するユーザーマニュアルをご参照下さい。

For Thompson Retractor, Hip, Bolling Mitral Valve Retractor, or MIS PLA® Retractor Systems, reference corresponding User Manual for each.

对于臀部、Thompson Retractor、Bolling二尖瓣牵引器、MIS PLA 牵引器系统或照明产品，请参阅其各自的《用户手册》。

For Thompson Retractor, hofte, Bolling-mitralklapretraktor eller MIS PLA ® retraktorsystemer, henvises der til hver af disses individuelle brugervejledninger.

Подготовка к работе зажима для крепления к поручням Elite Rail Clamp

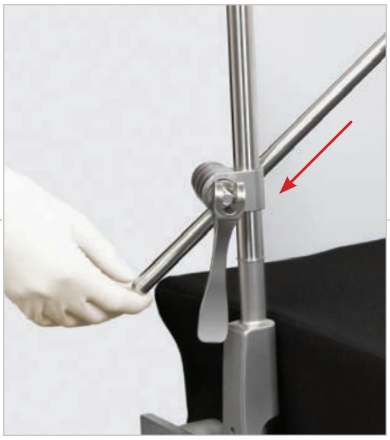
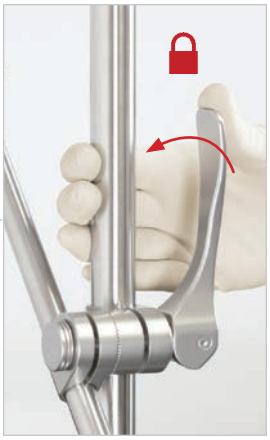


ЭТАП 1. ЗАЖИМ ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ К ПОРУЧНЯМ

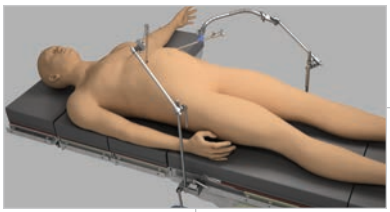
Поместите зажим для крепления к поручням Elite Rail Clamp на поручень, покрытый стерильной простыней, и вращением верхней ручки по часовой стрелке затяните зажим.

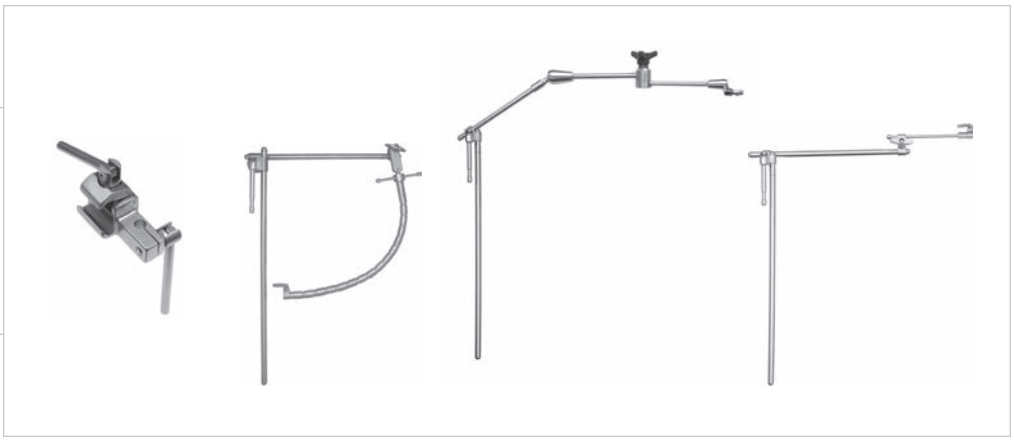
ЭТАП 2. УДЕРЖИВАЮЩАЯ ШТАНГА

Вставьте выбранную удерживающую штангу в шарнир на зажиме для крепления к поручням Elite Rail Clamp и поверните кулачок-упор, как показано на рисунке, чтобы зафиксировать штангу. При необходимости повторите эти действия со второй удерживающей штангой и вторым зажимом для крепления к поручням Elite Rail Clamp.

Подготовка к работе зажима для крепления к поручням Power Rail Clamp





ЭТАП 1. ЗАЖИМ ДЛЯ КРЕПЛЕНИЯ К ПОРУЧНЯМ

Поместите зажим для крепления к поручням Power Rail Clamp на поручень, покрытый стерильной простыней, и вращением верхней ручки по часовой стрелке затяните зажим.

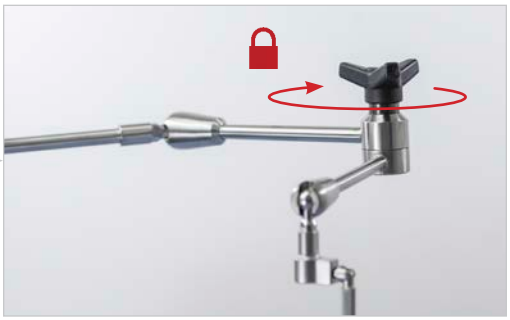
ЭТАП 2. УДЕРЖИВАЮЩАЯ ШТАНГА

Вставьте выбранную удерживающую штангу в отверстие на зажиме для крепления к поручням Power Rail Clamp, отрегулируйте высоту штанги и поверните нижнюю ручку по часовой стрелке, как показано на рисунке, чтобы зафиксировать штангу. Выставьте проксимальную горизонтальную часть (рычаг) штанги в нужное положение и поверните кулачок-упор, чтобы зафиксировать рычаг. При необходимости повторите эти действия со вторым зажимом для крепления к поручням Power Rail Clamp, удерживающей штангой и рычагом с противоположной стороны стола.

Удерживающие штанги и рычаги (зажимы для крепления к поручням Elite и Power Rail Clamp)

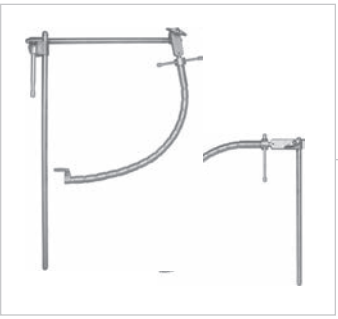
ШАРНИРНО-СОЧЛЕНЕННЫЕ ЛАПАРОСКОПИЧЕСКИЕ ШТАНГИ И РЫЧАГИ

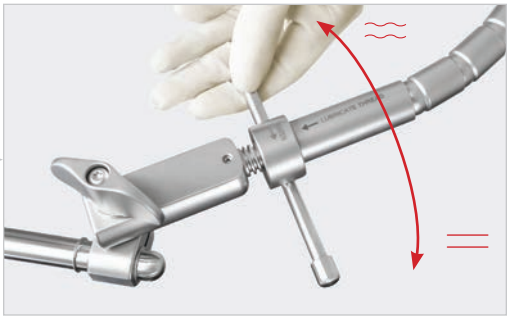
После фиксации штанги зажимом для крепления к поручням ослабьте натяжение рычага, повернув черную ручку против часовой стрелки. Отрегулируйте положение рычага, убедившись в том, что оно позволяет лапароскопу или хирургическому инструменту достичь разреза, а затем поверните черную ручку по часовой стрелке, чтобы зафиксировать рычаг.



ЛАПАРОСКОПИЧЕСКИЕ ДЕРЖАТЕЛИ С ГИБКИМ РЫЧАГОМ

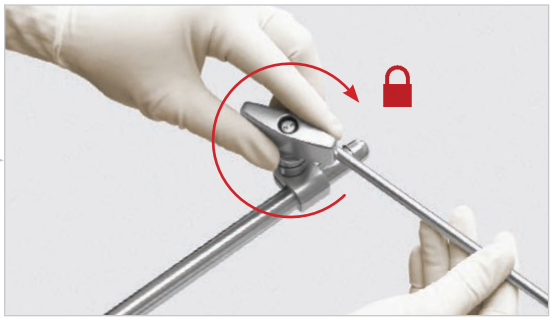
После фиксации штанги зажимом для крепления к поручням отрегулируйте положение рычага, убедитесь в том, что оно позволяет лапароскопу или хирургическому инструменту достичь разреза, а затем поверните ручку универсального шарнира по часовой стрелке, чтобы зафиксировать рычаг. Отрегулируйте натяжение изогнутой части рычага, повернув ручку-маховик против часовой стрелки, чтобы ослабить натяжение, или по часовой стрелке, чтобы придать больше жесткости.





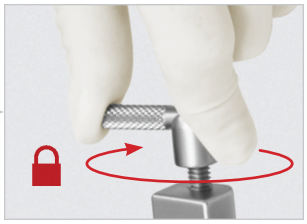
ЛАПАРОСКОПИЧЕСКИЕ ДЕРЖАТЕЛИ С ЖЕСТКИМ РЫЧАГОМ

После фиксации штанги зажимом для крепления к поручням отрегулируйте положение рычага, убедитесь в том, что оно позволяет лапароскопу или хирургическому инструменту достичь разреза, а затем поверните ручку универсального шарнира по часовой стрелке, чтобы зафиксировать рычаг.



ПРИСОЕДИНЕНИЕ НАСАДОК

Вставьте нужную насадку в универсальный разъем (порт) на дистальном конце удерживающего рычага. Поверните ручку с насечкой по часовой стрелке, чтобы зафиксировать насадку.



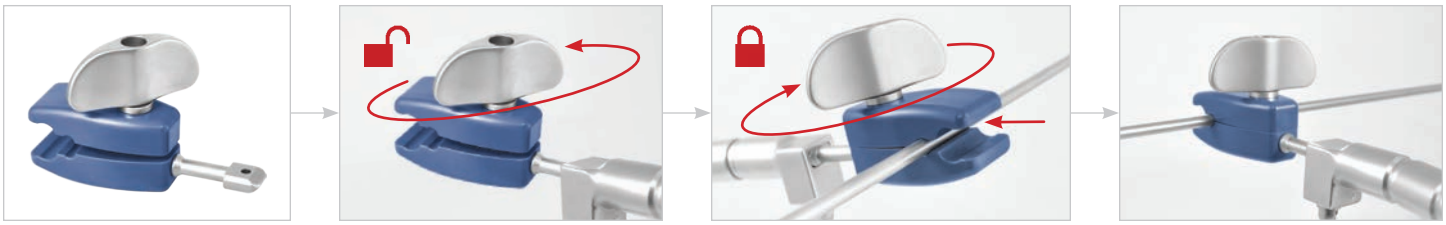
ПРИМЕЧАНИЕ

При использовании лапароскопического держателя с жестким рычагом и встроенной головкой Duo Head с двумя отверстиями или переходником S-Lock® Nathanson пропустите этот этап.

Насадки

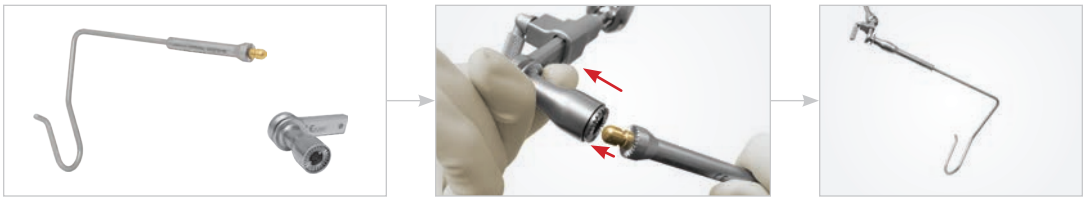
РЕГУЛИРУЕМАЯ ЛАПКА-ЗАХВАТ ЛАПАРОСКОПА

После фиксации регулируемой лапки-захвата лапароскопа на удерживающем рычаге поверните ручку фиксатора против часовой стрелки, чтобы раскрыть лапку-захват лапароскопа, вставьте стержень лапароскопа (5–6 мм или 10–11 мм), а затем поверните ручку фиксатора по часовой стрелке, чтобы зафиксировать лапароскоп. **ПРИМЕЧАНИЕ. НЕ ЗАТЯГИВАЙТЕ СЛИШКОМ СИЛЬНО!**



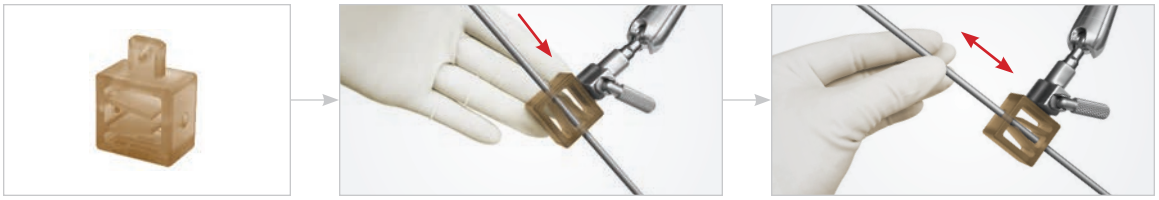
ПЕРЕХОДНИК S-LOCK NATHANSON С КРЮКАМИ (ИЛИ ЖЕСТКИЙ ДЕРЖАТЕЛЬ СО ВСТРОЕННЫМ ПЕРЕХОДНИКОМ S-LOCK NATHANSON)

После фиксации переходника S-Lock Nathanson на удерживающем рычаге оттяните шток назад до упора, вставьте штуцер крюка переходника S-Lock Nathanson, совместите шлицы и отпустите шток.



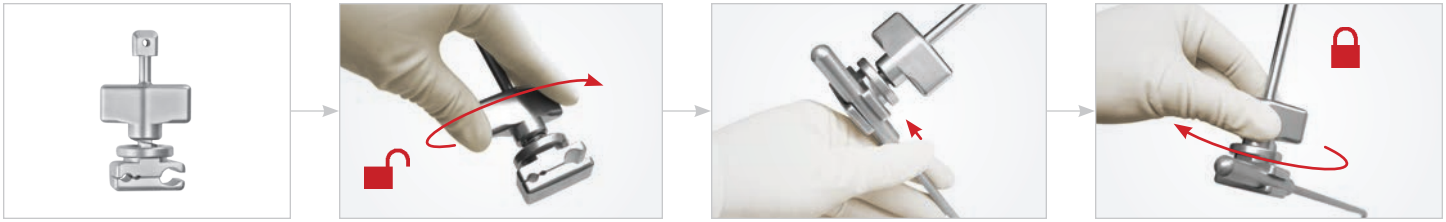
ЗАЖИМ ДЛЯ ЛАПАРОСКОПА

После фиксации зажима для лапароскопа на удерживающем рычаге вставьте лапароскоп в зажим для лапароскопа и отрегулируйте его положение. Положение лапароскопа легко регулируется, что позволяет увеличивать/уменьшать масштаб изображения.



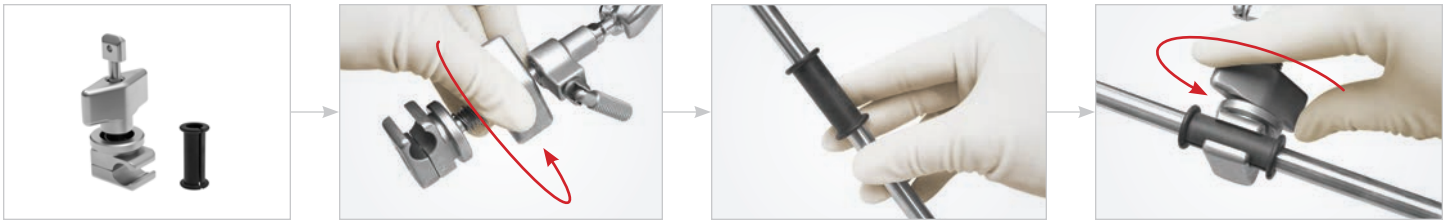
ГОЛОВКА DUO HEAD С ДВУМЯ ОТВЕРСТИЯМИ (ИЛИ ЖЕСТКИЙ ДЕРЖАТЕЛЬ СО ВСТРОЕННОЙ ГОЛОВКОЙ DUO HEAD С ДВУМЯ ОТВЕРСТИЯМИ)

После фиксации головки Duo Head с двумя отверстиями на удерживающем рычаге поверните ручку, чтобы раскрыть головку, вставьте лапароскопический инструмент диаметром 3 мм, 5 мм или 10 мм в отверстие головки Duo Head соответствующего диаметра и поверните ручку по часовой стрелке, чтобы зафиксировать инструмент.



ЛАПКА-ЗАХВАТ ЛАПАРОСКОПА И ВТУЛКИ

После фиксации лапки-захвата лапароскопа на удерживающем рычаге поверните ручку фиксатора, чтобы раскрыть захват. Вставьте лапароскоп во втулку. Вставьте лапароскоп и втулку в лапку-захват лапароскопа. Отрегулируйте положение лапароскопа и поверните ручку в обратном направлении, чтобы зафиксировать его.



Телефон для ответов на вопросы или получения дополнительной информации:

+1-231-922-0177

Ред. H
102620
lapum-ru

Uncompromised Exposure

ПОСЕТИТЕ НАШ ИНТЕРНЕТ-САЙТ: **THOMPSONSURGICAL.COM**

Thompson SURGICAL INSTRUMENTS
10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, шт. Мичиган 49684, США
телефон: +1-231-922-0177
факс: 231-922-0174
thompsonsurgical.com

EC REP **Emergo Europe**
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
НИДЕРЛАНДЫ

© 2020 Thompson Surgical Instruments, Inc.

® S-Lock® ⊗, PLA®, и логотип «T Circle» являются зарегистрированными товарными знаками Thompson Surgical Instruments, Inc.
Патенты: trpat.com
Другие поданные патентные заявки.

Условные обозначения:

Изготовитель	Уполномоченный представитель в странах ЕС	Маркировка CE	Предупреждения и меры предосторожности	Нестерильно

CE 0297

Made In USA